



Presentación

Ferdinand de Saussure: relecturas y reconstrucciones

Ferdinand de Saussure: rereadings and reconstructions

Viviana Cárdenas* y Norma Desinano**

La publicación que estamos presentando propone una serie de trabajos que han surgido de un renovado interés por la Lingüística saussureana, interés que se inició a mediados del siglo XX con la exégesis de las fuentes del *Cours de linguistique générale* (CLG) y de textos hológrafos de los alumnos asistentes a los cursos dictados por Saussure. Tal interés se intensificó con el descubrimiento de manuscritos inéditos en 1996 en la casa familiar en Ginebra, manuscritos que fueron publicados en 2002 con el nombre de *Écrits de linguistique générale* (ELG). Se abrió entonces un proceso de relecturas que dieron lugar a numerosas publicaciones nacionales e internacionales, que crecieron en número a partir de 2016, por la conmemoración del centésimo aniversario de la primera publicación del CLG. Llegamos así a puntos de vista más originales e interesantes sobre aquello que creíamos saber sobre la Lingüística saussureana.

Las actividades que, desde 2019, comenzaron a realizarse en la Cátedra Libre Ferdinand de Saussure -dependiente del Instituto de Investigaciones y Tecnología “Dr. Adolfo Prieto”- en la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario y la lectura de estos materiales, unida a su discusión en proyectos de investigación y seminarios internos de la cátedra de Lingüística de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Salta, dieron lugar a la idea de gestionar una publicación sobre Ferdinand de Saussure. A ese interés inicial, que creció al amparo de los lazos académicos que nos unen desde hace muchos años, se unió la posibilidad de sumar a la convocatoria abierta a otros investigadores, vinculados a la Universidad Nacional de Salta por la

*Argentina. Doctora en Lingüística Hispánica por la Universidad de Valladolid (España). Profesora titular en la Universidad Nacional de Salta. Directora del Proyecto “Discursos sobre la gramática en la escuela media salteña (2008-2018)”, radicado en el Consejo de Investigación de la Universidad Nacional de Salta. Directora de la Maestría en Ciencias del lenguaje. Universidad Nacional de Salta. cardenas.viviana12@gmail.com

**Argentina. Doctora por la Universidad Nacional de Rosario en Humanidades y Artes - Orientación Lingüística. Docente. Investigadora Categoría 1 por la Comisión Nacional de Evaluación y Acreditación Universitaria. Dirección de Proyectos de investigación sobre oralidad y adquisición radicados en el Instituto de Investigaciones de la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario (1997-2018). Profesora Titular de Socio y Psicolingüística (1986-2018), Escuela de Letras, Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario. Profesora en el Doctorado de Lingüística y Lenguas y en la Especialización en Enseñanza en la Escuela secundaria por el Área de Lengua y Literatura de la misma Facultad. Coordinadora Responsable de la Cátedra Libre “Ferdinand de Saussure” radicada en el Instituto de Investigaciones “Dr. Adolfo Prieto” de la Facultad citada. normabdesinano@gmail.com

Maestría en Ciencias del Lenguaje o a la Universidad Nacional de Rosario. Así surge la publicación que ahora presentamos gracias a la Comisión Editorial de la Facultad de Humanidades que aceptó esta propuesta como parte de la serie de Dossier de Cuadernos de Humanidades. Manifestamos nuestro agradecimiento especial también a quienes -con esa generosidad y buena voluntad que no siempre se encuentran, pero que nosotros sí hallamos en los colegas-, evaluaron los trabajos que se publican.

Nuestro trabajo de coordinación tuvo que realizar un proceso de lectura y relectura con la finalidad de proponer una forma y un orden para la presentación de trabajos que confluyen en esta edición, pero que no surgieron de la idea previa de una publicación única. La organización de un encuentro virtual entre los integrantes de la cátedra de Lingüística y la cátedra libre Ferdinand de Saussure en el año 2020 nos ayudó a definir los campos en los que se habían concentrado los investigadores y a discutirlos. Hemos procurado un orden y una presentación que fuera amable para los lectores y que respondiera a cierta lógica académica.

Los textos que se publican proponen una unidad temática que pasa por aspectos relevantes de la propuesta saussureana, pero se diferencian por remitir a miradas que reflejan dos criterios distintos que pueden incluso complementarse. El primer criterio tiene un carácter marcadamente histórico-epistemológico: se basa en las lecturas y elaboraciones resultantes de puntos de vista sostenidos por investigadores que procuran valorar la influencia real de Ferdinand de Saussure en la Lingüística de hoy, siglo XXI, a partir del análisis crítico de las formas en que fueron considerados sucesivamente los materiales saussureanos: en su tratamiento, en su negación o en su tergiversación. Debe recordarse, además, que muchos de los contextos de recepción sucesivos tuvieron grados diferentes de permeabilidad hacia la propuesta saussureana, además de puntos de vista disímiles, no solamente por las teorías lingüísticas que les servían de marco, sino también por la posición epistemológica que constituía su referencia. Es así como, para reconocer la importancia de los aportes saussureanos, deben tenerse en cuenta los cambios en el campo de la Epistemología. En efecto, el corrimiento de eje respecto de la existencia y el valor de la paradoja científica, ajena al campo de la ciencia positivista que rodeó a Saussure, es concebido hoy como un acontecimiento posible y propio de cada ciencia. Del mismo modo lo es la importancia de la presencia del investigador como introductor del punto de vista en relación con los hechos lingüísticos. Estos dos principios, que tornan y retornan en los escritos saussureanos, no siempre hallaron contextos propicios para ser comprendidos en sus reales alcances ni en la Lingüística ni en otras ciencias, lo que afortunadamente ocurre en este siglo XXI.

El segundo criterio, además de remitir en muchos casos a ciertos aspectos fundamentales que ya aparecen en los trabajos del primer grupo, tienden a mostrar aristas que surgen cuando se puede abandonar ese campo desbrozado que propone el *CLG*, cuyo objetivo parece ser mostrar una supuesta homogeneidad del pensamiento científico. En estos trabajos que incluiremos en relación con este segundo criterio van apareciendo otros puntos de vista que ponen en evidencia la fertilidad del proyecto primigenio de Saussure. Creemos que atender con igual interés a lo que se ve y a lo que se infiere en el discurso saussureano nos acerca a un tamiz en el que tanto lo que queda como lo que se cuela mantienen relaciones que los vinculan y los explican. En este tamiz permanecen aspectos constitutivos de la Lingüística, sin los cuales no podría existir una Lingüística

general, pero el tamiz deja pasar elementos germinales: razonamientos inconclusos de Saussure, nuevas hipótesis que no son saussureanas, pero que tampoco hubieran surgido probablemente si quienes las han elaborado no hubieran sido lectores curiosos, reflexivos y aun desafiantes de las propuestas saussureanas, como lo son, por ejemplo, los lingüistas que se han ocupado del discurso o de la adquisición.

Creemos haber establecido por lo menos una explicación que justifica la posibilidad que hemos utilizado para constituir dos agrupamientos de los artículos reunidos y que ahora procederemos a presentar señalando solo algunos de los elementos esenciales que los conforman. Somos conscientes de que también aquí la selección de rasgos es sumamente subjetiva, pero en todo caso constituye una demostración de algo importante, presente en el artículo y que puede servirle como anticipo, o como tarjeta de presentación, al lector.

El primer agrupamiento lo realizamos utilizando un criterio que se inclina por la dimensión histórico-epistemológica que se pone de manifiesto en el artículo de Cárdenas, “Ferdinand de Saussure como efecto de reconocimiento”. La autora reconoce, siguiendo los supuestos de la semiosis social de Eliseo Verón, contextos diferentes de recepción de la obra saussureana, contextos que va pautando a lo largo de su trabajo. Enfatiza que las operaciones de reconocimiento que se producen en ellos respecto de los textos de Ferdinand de Saussure son las que, en gran medida, han contribuido a conformar el campo de cientificidad que llamamos lingüística. Nos detendremos en la primera de esas opciones de reconocimiento que señala la autora: la inicial de los neogramáticos -entre quienes se incluye el mismo Saussure-. Se desprende de su artículo que los neogramáticos soslayaron algunos de los aportes saussureanos en la medida en que proponían perspectivas innovadoras en la gramática comparada. Muy probablemente esta primera recepción postergó un tratamiento abierto que hubiera sido necesario en un comienzo de siglo en el que las ciencias nacidas en el siglo XIX se fraccionaban en direcciones diferentes y revisaban sus propias condiciones de posibilidad para explorar nuevas hipótesis. Sin embargo, tanto el tratamiento -favorable o no-, de ciertos temas y puntos de vista, en círculos y grupos de estudios realizados muchos años después de la edición del *CLG*, -y que se van señalando cuidadosamente-, trae a la luz la posibilidad de retomar los aportes saussureanos, que se abren a distintas temáticas francamente negadas en el momento en que se las nombró por primera vez. En este sentido, nada más claro que el ejemplo propuesto por Cárdenas sobre la paradoja de que cada hecho de lenguaje existe a la vez en dos esferas con dos existencias distintas que dan lugar a dos expresiones racionales. Saussure realiza esta afirmación en un momento en que el positivismo la desestimaba en la ciencia. Hoy las ciencias aceptan la existencia de paradojas en sus planteos y probablemente la voz de Saussure fue una de las primeras en señalar la presencia de lo paradójico como un rasgo posible y muchas veces sustantivo dentro del campo científico.

El artículo de Menéndez, “La consciencia del límite: punto de vista y construcción teórica”, que revisa las condiciones para la construcción de una teoría lingüística en relación directa con “De la doble esencia del lenguaje” (DEL), retoma la obra de Saussure no solo como una propuesta lúcida y novedosa en la fase de creación de la Lingüística. Menéndez subraya, además, de qué manera el proyecto saussureano va dejando ver, en nuevas lecturas, su sustento en una concepción epistemológica que se separa cada vez más del positivismo dominante. El autor enfatiza el pasaje del peso científico del platillo donde se coloca el *dato* a aquel en el que se deposita la *relación*. La empiria es la materia

necesaria y permanente que rodea y problematiza al lingüista para que pueda elaborar el dato. Para hacer productiva científicamente esa presencia ubicua de la empiria, el lingüista -él también sujeto hablante- se vale de la aplicación del punto de vista, nunca omnisciente, siempre subjetivo, pero capaz de alcanzar la abstracción conceptual. Es decir, afirma Menéndez, a “de Saussure le interesa la relación, que supone un proceso de abstracción a partir de la determinación de un punto de vista”.

En “Saussure: la dicotomía o la complejidad de las lenguas”, Riestra comparte con Tullio de Mauro el criterio de que los editores del *CLG* merecen nuestro agradecimiento en cuanto sostuvieron el valor fundacional del pensamiento de Saussure, pero lamenta también la pérdida de la organización que Saussure había pensado para sus ideas, la desaparición de aspectos clave, como la concepción amplia de la Semiología, o la instalación de la idea de las dicotomías. Riestra señala que el *CLG* hizo perder de vista que esas dicotomías no son tales, ya que Saussure las presenta como la “existencia de una dualidad dinámica que se desarrolla en la simultaneidad”, aludiendo tanto a la diacronía y a la sincronía como al par sustancia y forma. Lo que se pone de manifiesto como punto clave de estas operaciones interpretativas que sufre el texto saussureano, propone Riestra, es la incompreensión del dinamismo propio de la *lengua* a partir de la “creatividad” del *habla* que Saussure no plantea sobre la base del espiritualismo propio de su época, sino apoyándose en las pruebas concretas de la empiria. El texto de Riestra, al par que señala los cambios y las omisiones, enfatiza con precisión de qué modo investigadores como Bouquet, Bronckart, Bota, Bulea, Beguelin, Rastier, entre otros, van renovando paulatinamente el saber de Saussure a partir del saber sobre Saussure, abriendo nuevos campos de investigación.

Una demostración más del juego de las operaciones interpretativas que se han aplicado a las ideas saussureanas -en este caso fuera de la Lingüística europea-, se muestra en “Modelos lingüísticos en el siglo XX, segregación y retorno: el concepto romántico de *Sprache*” de Ana Prado. La autora pone en evidencia el modo en que Noam Chomsky deja de lado la figura de Saussure, al mismo tiempo que recupera la propuesta de Humboldt en relación con la idea de *enérgeia*, la que es interpretada por el lingüista norteamericano como principio dinámico por el que medios finitos permiten usos infinitos. Resulta paradójal que este movimiento de recuperación deje de lado los valores culturales propuestos por Humboldt en la noción de *forma* de la lengua, en contraposición con la visión mucho más lingüística de Saussure. Por otra parte, ciertamente Chomsky establece una relación, nada evidente por cierto, como lo señala Prado, entre Humboldt y el pensamiento cartesiano. Sin embargo, la dinamicidad del lenguaje ocupa un lugar importante en la teoría de Ferdinand de Saussure y él mismo, señala Prado, había cuestionado la separación que los lingüistas anteriores a esta escuela establecían entre la lengua y los hablantes. Quizás en este punto sea necesario recordar que, para los neogramáticos, la lengua no es una entidad autónoma, sino que vive en la colectividad de los hablantes, quienes determinan su evolución.

Los trabajos que siguen son todos aquellos en los que hemos advertido la aparición de puntos de vista y desarrollos teóricos muy avanzados o incipientes en el campo de la Lingüística y en el de las Ciencias del Lenguaje en general, que sin duda han pasado por el tamiz de las ideas saussureanas, pero han germinado en otro suelo o intentan cobrar vuelo propio en la búsqueda de otro rumbo. Sin embargo, la deuda con Saussure está vigente.

Comenzaremos con el artículo de Navarro, “Des-aprender para aprender. La teoría del signo lingüístico en el corpus ampliado de Saussure” que se acerca, con una fuerte impronta del Interaccionismo sociodiscursivo, a una temática que tiende a ser colocada en los márgenes o junto a los bordes de los cauces principales, allí donde el agua parece no tener suficiente fuerza como para moverse por sí misma. Nos referimos al campo de la enseñanza, que en Lingüística, como en muchas otras disciplinas científicas, no suele ser valorada. El trabajo de Navarro, entre otros temas, señala cómo la revisión del corpus ampliado de la obra de Saussure habilita la redefinición de los objetos de enseñanza de la formación docente en torno de la lengua. A partir de allí y centrándose en “La doble esencia del lenguaje”, Navarro plantea la posibilidad de estudiar en profundidad el signo lingüístico abandonando el encorsetamiento de la doxa escolar que impone tres o cuatro afirmaciones finitas, cerradas a cualquier tipo de reflexión y que se repiten ad infinitum. Tales nociones se caracterizan por haber sobrevivido como fósiles de edades remotas, han perdido todo espesor a lo largo del tiempo, por lo que se trata de simplificaciones llevadas al absurdo. Solo una tarea semejante de deconstrucción puede conducir a conceptualizaciones que hagan que el docente se instale en un campo disciplinar que habilite un proceso de enseñanza en torno de la lengua el que aparezcan trazos y rasgos de los fructíferos trabajos más recientes sobre las ideas saussureanas.

Tangencialmente el trabajo de Daix, “A caballo en diferentes dominios: metáforas y símiles en los escritos saussureanos”, menciona también la importancia, en este caso de una figura retórica como la metáfora, en relación con los procesos de aprendizaje. Aunque se trate de una reflexión secundaria dentro de su artículo, pensamos que es importante señalarlo porque hace a ese interés pedagógico que consideramos importante para el desarrollo de los estudios lingüísticos. El autor centra su artículo en la importancia de la aparición de las metáforas en los textos saussureanos, especialmente en los de carácter hológrafo. Se ha dicho que, en ciencia, las metáforas permiten traslados conceptuales entre campos relativamente bien organizados a otros menos estructurados, de modo que permiten organizar ese nuevo campo y generar así nuevas reflexiones. La novedad del trabajo de Daix es tratar de demostrar de qué modo la metáfora es en los textos de Ferdinand de Saussure constitutiva de la reflexión, ya que gracias a ella puede construir un primer andamiaje para el aparato conceptual que busca proponer. Si bien en el caso de Saussure el pasaje a la abstracción final ha sido alcanzado en algunas oportunidades y en otras no ha llegado a una resolución, especialmente por la magnitud de su campo de estudio, se advierte con claridad tanto el objetivo de la aparición de la metáfora, como los procedimientos a través de los cuales se la injerta en el discurso para dar luz a una nueva fórmula, a una escala diferente de pensamiento. El artículo se propone como presentación de un vasto proyecto de investigación que, consideramos, es importante en dos planos. Uno de ellos es el estudio del pensamiento saussureano a partir de las metáforas –y sus características específicas-, en tanto posibilitan la abstracción científica en ese trabajo discursivo permanente sobre ellas. El segundo nivel que es necesario establecer, más general sin dudas, resulta al mismo tiempo interesante y valioso desde el punto de vista epistemológico: la aparición de la metáfora como recurso constitutivo del discurso científico.

La dinamicidad del lenguaje está vinculada con la relación que se establece entre la lengua y el hablante, relación que se puede manifestar en el habla de adultos y niños en

alteraciones que dan lugar a cambios lingüísticos o en desplazamientos únicos y aislados. La denominación “efectos de lengua” remite a una categoría teórica del interaccionismo del Grupo de Investigadores del Instituto de Estudos da Linguagem (IEL) de la Universidad de Campinas en sus estudios sobre adquisición. Tal categoría permite analizar fenómenos heterogéneos propios del habla infantil, que son el resultado de la captura del hablante por parte de la lengua en la etapa temprana de la adquisición del lenguaje. Su poder explicativo fue ampliado por Norma Desinano para dar cuenta de fenómenos en el habla de los adultos —como el hápax o el lapsus—, que producen una ruptura en la cadena, a pesar de que son el resultado de combinatorias posibles en el sistema. En este artículo, “Efectos de lengua en los sujetos hablantes. Una reflexión apoyada en los principios saussureanos”, la autora explica este fenómeno sobre la base de la categoría de *analogía*. Resulta particularmente relevante que recupere el modo en que Ferdinand de Saussure inició el curso de 1907, a saber, mostrando cómo fenómenos empíricos del habla responden a principios de las lenguas, puesto que la analogía no es sino la innovación que se produce en una forma en relación con un modelo, que da cuenta de un determinado funcionamiento del sistema. Los efectos de lengua son también el resultado de este mecanismo de formación de novedades que está en la base de la analogía. De ahí la importancia de analizar los enunciados de los hablantes para establecer la relación dinámica entre el uso individual y el sistema. La hipótesis de que “el efecto de captura es fundante de la condición de sujeto hablante y lo mantiene siempre a merced de la lengua que lo ha capturado” es la razón que explica, según Desinano, la ocurrencia de efectos de lengua en el habla adulta, fenómenos que escapan al control consciente de los sujetos.

Segovia presenta un artículo, “La mutabilidad y la inmutabilidad del signo en los discursos especializados”, en el que se entreteje también el hilo conductor saussureano con la realidad de las situaciones de aprendizaje de campos disciplinares. El eje conductor, la terminología específica de la Lingüística y de la Historia, es el campo sobre el que se investigan las múltiples posibilidades con las que el sujeto hablante, en interacción con un discurso que le ha sido prácticamente desconocido, debe lidiar para elaborar los conceptos que le darán acceso a ese discurso. El artículo propone una breve introducción a la concepción de signo lingüístico, para después trabajar con mayor profundidad la idea de desplazamiento como explicativa de las modificaciones en los términos. Se presentan análisis de textos orales en los que los alumnos proponen términos caracterizados al mismo tiempo por su cercanía y su ajenidad al discurso de referencia.

El artículo propuesto por Milan, “El signo metalingüístico. Una aproximación inicial desde la teoría saussureana del valor”, parte de un corpus de escritos de alumnos universitarios sobre la teoría saussureana y muestra, por tanto, la preocupación pedagógica que hemos señalado en la presentación de artículos anteriores. La autora propone la hipótesis de que, aunque Ferdinand de Saussure no hace referencia al metalenguaje, parece posible llegar a establecer la diferencia entre usos metalingüísticos y usos referenciales de los signos a partir de la teoría del valor, retomando la visión cuádruple del signo expuesta en los *ELG*. En estos textos se establece claramente que el signo no depende de la mera asociación significante/significado, sino también de las diferencias que se manifiestan entre cada uno de ellos y las asociaciones propias con otros signos del sistema, cuya co-presencia en el sintagma potencia las posibilidades de diferenciación. La autora considera la falta de diferenciación entre signo metalingüístico y signo referencial

en su corpus como un fenómeno heterogéneo que se advierte en reformulaciones en las que la incompreensión del texto científico se manifiesta en la imposibilidad de reconocer el carácter de la conceptualización convocada por el signo metalingüístico. Es decir, la problemática deviene fundamentalmente de la incompreensión de la cuádruple naturaleza de las asociaciones necesarias para constituir el signo en el sintagma.

La noción de valor es una noción clave en la teoría saussureana y Marcelo Zapana, en el artículo “La función del valor saussureano en el sistema lingüístico: las lenguas quechua y ava guaraní”, la aborda a partir de ejemplos en los niveles fonológico, morfológico y sintáctico de las dos lenguas indígenas sudamericanas. En la oposición entre las esferas de relaciones sintagmáticas y asociativas se desarrollan las relaciones y las diferencias entre las unidades lingüísticas. En el análisis que realiza Zapana de datos propios de los niveles fonológicos y léxicos se puede observar cómo las entidades adquieren valor en las relaciones *in absentia* en el sistema de cada una de las lenguas. Cuando el artículo aborda, en el nivel sintáctico, los nominalizadores en el quechua, se advierte cómo funciona el valor *in praesentia*, dado que la clase de valores de los distintos sufijos depende de las relaciones que establecen en el sintagma. Estos y otros aspectos del artículo pueden ser discutidos desde una reflexión integral sobre la noción de valor y su lugar en la teoría saussureana.

Esperamos que esta publicación contribuya a establecer un diálogo sobre algunas de las posibilidades interpretativas de los textos de Ferdinand de Saussure, diálogo que supone, de algún modo, volver a plantear y discutir las alternativas a las que se enfrentan las ciencias del lenguaje. Por otra parte, este dossier tiene el valor agregado de que los artículos fueron escritos y evaluados en la incertidumbre vital que generaron las nuevas condiciones que afectan a la humanidad.